

BASIN BÜLTENİ



IN ISTANBUL, ZWISCHEN ANKUNFT UND ABFAHRT...
IN ISTANBUL, BETWEEN ARRIVAL AND DEPARTURE...
İSTANBUL'DA, GELİŞ VE GİDİŞ ARASINDA...

AUSSTELLUNG DER KÜNSTLER/INNEN DES BERLINER SENAT İSTANBUL STIPENDIUMS

EXHIBITION OF BERLIN SENATE İSTANBUL SCHOLARSHIP ARTISTS

BERLİN SENATOSU İSTANBUL BURSU SANATÇILARI SERGİSİ

Birinci Bölüm/First Part **GABRIELE BASCH, SUSANNE BOSCH, THOMAS BÜSCH, ERIK GÖNGRICH, NATASHA SADR HAGHIGHIAN, ISA MELSHEIMER, CATRIN OTTO, NADA SEBESTYEN, YUAN SHUN, ROLAND STRATMANN**

İkinci Bölüm/Second Part **BERNARDO GEORGI, NEZAKET EKİCİ, KATJA EYDEL, PARASTOU FOROUHAR, MONA JAS, CHRISTOPH KELLER, WERNER KLOTZ, MARISA MAZA, ULRIKE MOHR, DIMITRIS TZAMOURANİS, INA WUDTKE, FLORIAN WÜST, FLORIAN ZEYFANG**

KÜRATÖR VE TEMSİLCİ / CURATOR AND MENTOR: BERAL MADRA

BM SUMA ÇAĞDAŞ SANAT MERKEZİ / CONTEMPORARY ART CENTRE

Mart/March-Haziran/June 2009

Berlin Belediye Başkanı Sayın Klaus Wowereit kutlamalar dolayısıyla 18-20 Haziran tarihleri arasında İstanbul'u ziyaret ediyor ve 19 Haziran, saat 15.00'de sergiyi ziyaret edecek.

20 yıldır kardeş şehir olan Berlin ve İstanbul 2009'da bu kardeşliği kültür ve sanat etkinlikleriyle gündeme getirmektedir. Berlin Belediyesi ve Senatosu'nun kültür işleri dairesi, 1988'de kökeni ne olursa olsun en az 3 yıl Berlin'de yaşayan sanatçıların Londra, Los Angeles, İstanbul, Moskova ve Paris'de yaşayıp çalışmalarını sağlayan bir burs kurdu.

Her yıl Kasım ya da Aralık ayında Berlin'de toplanan ve söz konusu kentlerdeki temsilcilerden ve Berlinli kültür uzmanlarından oluşan bir jüri yüzlerce başvuru arasından bu beş kente gidecek sanatçıları seçmektedir. Günümüzde Berlin'in AB'nin en çekici kültür ve sanat kenti

olmasının nedenlerinden birisi hiç kuşkusuz, Berlin Belediyesi ve senatosunun Berlin'de yaşayan sanatçılara sağladığı bu uluslararası açılmıdır.

Günümüzde sürmekte olan bu burs ile 1988'den bu yana 70 sanatçı İstanbul'da yaşadı, çalıştı ve üretti.

1988-1994 arasında bu bursun temsilciliği yazar Sezer Duru ve tasarımcı Harald Schmidt (1929- 2000) tarafından yürütüldü. 1995'de bursun yönetimini Beral Madra aldı ve 1998'de Berlin'de Kunstamt Kreuzberg sanat galerisinde 25 sanatçıyla ve İstanbul'da ve İstanbul için üretilmiş yapıtlarla bir sergi gerçekleştirdi.

Berlin İstanbul 20 yıl kutlamaları bağlamında, Berlin Belediye Başkanı'nın değerli desteğiyle gerçekleştirilen sergi Mart-Haziran 2009 arasında 21 sanatçıyı kapsayan iki bölümden oluştu. Serginin tümü Ağustos-Eylül 2009'da Kunstamt Kreuzberg sanat galerisinde Berlin izleyicisine sunulacak.

İstanbul'da yaşayan ve çalışan bu sanatçılar, kentte yaşadıkları altı ay boyunca çeşitli çevrelerle ilişki kurdular, üniversitelerde sunum, genç sanatçılar ya da öğrencilerle çalıştılar, STK'larla işbirliği yaptılar; kentin mimari ve toplumsal dokunu araştırdılar ve gözlemlerini, yorumlarını ve eleştirilerini yansıtan işler ürettiler. Bu işlerini çoğu kez İstanbul'da grup sergileri içinde ya da kişisel sunumlarda gösterdiler. Bu işlerini İstanbul'dan sonra gittikleri her ülkeye ve her kente de taşıdılar.

BM Suma Çağdaş Sanat Merkezi'ndeki iki sergi, bu yapıtları ilk kez toplu olarak bir araya getiriyor. İstanbul için ve İstanbul üstüne üretilmiş bu yapıt topluluğu, İstanbul 2010 sürecinde de dikkate değer bir anlam taşıyor.

BM SUMA ÇAĞDAŞ SANAT MERKEZİ

voyvoda cad. yanıkcapı sok. 3#2 suma han 34420 karaköy

0090 212 361 5861

bmsuma07@gmail.com

In 2009 Berlin - Istanbul Twin City 20th year Jubilee is being celebrated.

The Mayor of Berlin Mr. Klaus Wowereit is visiting Istanbul, 18-20 June and will visit the exhibition 19th June, 3 pm.

In 1988 Berlin Senate has established a one year or six months artist residency scholarship for Berlin resident artists for London, Los Angeles, Istanbul, Moscow and Paris. Istanbul residency has hosted almost 70 artist mentored by the writer Sezer Duru and the deceased designer Harald Schmidt from 1988 to 1994 and administrated and mentored by Beral Madra since then.

Every year in December a jury consisting of members from the aforementioned cities and the experts from Berlin institutions evaluate approximately 100 applications and select the artists.

This year as the Istanbul branch of the Berlin Scholarship we are celebrating the 20th year of this initiative with an exhibition of 23 artists who has lived and worked in Istanbul since 1998. The exhibition has been realized in two parts in BM Suma Contemporary Art Center, since March 2009.

These artists have lived and worked in Istanbul, each for six months and have communicated with members of diver art and culture circles, have presented their ideas and Works in the universities, have collaborated with NGO's and have participated in workshops, exhibitions and other cultural events. They have observed the socio-political agenda, traditional and modern cultural, and urban textures and problems, have involved themselves in the everyday life events and have produced works that reflected their opinion, criticism and interpretations. Most of the works have been shown in Istanbul during their residency; and evidently later they have conveyed their impressions to other countries and societies through these works.

BM Suma CAC presented their works as an outcome of this residency program. This remarkable production is dedicated to Istanbul.

The exhibition will be presented to Berlin audience, at Kunstamt Kreuzberg, August-September 2009.